

LOS BAILLES Y LA MÚSICA TRADICIONAL DENTRO D'UN DEPRENDIMIENU SOFITÁU POR PROYECTOS NA ESO

Xurde Fernández

ENTAMU

El deprendimientu sofitáu en proyectos ye una metodoloxía activa que tien en cuenta que non tolos/es alumnos/es acceden al conocimientu de manera idéntica. Por ello, propónense acciones y xeres abiertes a les diferencies onde ye mui importante la collaboración ente ellos/es. A partir d'un planteagamientu inicial (que suel ser una entruuga, una xera, un retu...) que provoqe interés nel alumnáu, busca y esbilla información d'estremaes estayes de conocimientu, compriéndela, rrellaciónala cola vida real col envís de meyorala y algamar conocimientos y competencies clave. Los puntos pelos que se pasa nesi percorríu que va del planteagamientu inicial al puntu de llegada previstu sedrán los oxetivos o estándares de deprendimientu¹. Entiéndense les competencies clave² como una combinación de conocimientos, destreces y actitúes que toles persones necesiten pa la so realización y desarrollu personales, asina como pal exerciciu de la ciudadanía activa, la inclusión social y l'emplegu y los estándares de deprendimientu como descripciones de los llogros de deprendimientu esperaos del alumnáu a lo llargo de la so trayectoria escolar.

Nel deprendimientu por proyectos partiendo d'una entruuga y/o un retu que faiga reflexonar al alumnáu va pasándose pelos cinco bloques alreduro de los que s'estructura'l currículu (Comunicación oral, Comunicación escrita, Conocencia de la llingua, Educación lliteraria y Aspectos socioculturales)³

¹ Na fechura d'esta definición ayúdeme de leer a Camps (2017), Carbonell & Gómez del Moral (1993), Domínguez Chillón (2000), Hernández & Ventura (1998), Lázpita (2016).

² Pa trabayar testos por competencies clave: testospatrabayarcompetencies.blogspot.com.es

³ Trujillo (2017: 45-46) afirma, traducíu al asturianu, que «sí podemos reconocer que'l currículu ye un puzzle iguáu por pieces d'estremada mena [...] Anque se quiera someter el currículu a la disciplina de categorías que-y apurren cohesión y coherencia (oxetivos, competencies, conteníos, criterios d'evaluación...) el currículu sedrá siempre –o polo menos mientres tea organizáu por materies o estayes de conocimientu– un

hasta llegar al puntu de llegada previstu qu'aveza a ser la esposición d'un trayu fechu en grupu. L'alumnáu participa activamente en tol procesu yá que desde se-yos llanza la entruiga y/o'l retu conocen tolos pasos a siguir hasta llegar al desendolque final.

Pa facer los grupos hai que siguir los principios de la enseñanza cooperativa. Johnson, Johnson y Holubec (1999: 14) definen esta enseñanza como:

El uso didáctico de grupos reducidos en los cuales las alumnas y alumnos trabajan juntos para maximizar su propio aprendizaje y el de todas las personas que forman parte de su equipo.

Y Pujolàs (2009: 31) fala sobre los grupos nesta mena d'enseñanza:

Los equipos de aprendizaje cooperativo están formados por cuatro alumnos, máximo cinco. La composición de los equipos debe ser heterogénea (en género, etnia, intereses, capacidades, motivación, rendimiento...). En cierto modo, cada equipo debe reproducir las características del grupo clase. En cuanto a la capacidad y rendimiento se procura que un alumno tenga un rendimiento-capacidad alto, dos alumnos un rendimiento medio, y otro alumno, un rendimiento más bajo.

En Segundu Cursu d'Educación Secundaria Obligatoria ye onde considero que taría'l siti afayadizu p'allugar un proyectu alredu de los cantares y los bailles recoyíos de la tradición oral. Nel currículu d'esi cursu conséñase nos bloques d'Educación lliteraria y Aspectos socioculturales lo siguiente:

complexu mosaicu iguáu por teseles d'estremáu material, formes, tamaños y orixe [...] Nes árees llingüístiques podemos ver una mayor proporción d'elementos curriculares *flexibles*, *d'aplicación social* y vencyaos col *saber fácer*, sobre manera si consideramos los criterios d'evaluación del currículu... Yá que los elementos flexibles, d'aplicación social y vencyaos col saber facer sirven pa xenerar con facilidá proyectos de deprendimientu, podemos afirmar que'l currículu sí ufierta lo necesario pa que los docentes de les árees llingüístiques puean plantegar de manera creativa'l diseñu de proyectos ensin que'l marcu curricular los restrinxa».

	Conteníos	Criterios d'evaluación	Indicadores d'evaluación
Educación lliteraria	Valoración de los elementos culturales de calter popular reflexaos na lliteratura de tradición oral.	Valorar los elementos culturales de calter popular que se reflexen nel patrimoniü lliterariü de la tradición oral.	Valora'l patrimoniü lliterariü de la tradición oral y los elementos culturales de calter popular reflexaos nella.
	Valoración del patrimoniü lliterariü asturianu.	Valorar los diversos tipos de testos orales tradicionales que son parte del patrimoniü lliterariü asturianu.	Valora obres del patrimoniü lliterariü asturianu.
Aspectos socioculturales	Conocimientü, identificación en testos orales y, nel so casu, utilización de les principales variedaes diatópiques de la llingua asturiana.	Conocer, identificar en testos orales y usar les principales variedaes diatópiques de la llingua asturiana.	Conoz y identifica en testos orales y escritos les variedaes diatópiques cimeres de la llingua asturiana.
	Respetu pol qu'emplega una variedá llingüística distinta de la propia.	Manifestar respetu y apreciu por quien usa una variedá llingüística distinta de la propia	Valora la diversidá llingüística y cultural, de manera xeneral, como un fechu arriquecedor, amosando respetu por quien usa una variedá llingüística diferente de la propia.
	Valoración de les rellaciones existentes ente la llingua asturiana y la cultura tradicional.	Valorar les rellaciones existentes ente la llingua asturiana y la cultura tradicional.	Capta y interpreta les referencies socioculturales implícites nos testos del folclor, viendo les rellaciones de la llingua asturiana cola cultura tradicional y poniendo en valir el so vigor actual.
	Conocimientü y valoración de la presencia del asturianu na producción artística asturiana actual: lliteratura, cine, teatru, cómic, música moderna, etc.	Conocer y valorar la presencia del asturianu na producción artística actual: lliteratura, cine, teatru, cómic, música moderna, etc.	Conoz y valora la presencia del asturianu na producción artística actual: lliteratura, cine, teatru, cómic, música moderna, etc.
	Apreciu de la llingua asturiana como una parte esencial del patrimoniü cultural asturianu.	Apreciar la llingua asturiana como una parte cimera del patrimoniü cultural asturianu.	Aprecia la llingua asturiana como una parte cimera del patrimoniü cultural d'Asturies, reconociendo la so importancia como rasgu d'identidá sociocultural de la ciudadanía.

Pa los otros tres bloques (Comunicación oral, Comunicación escrita y Conocencia de la llingua) cada profesor/a pue tener la so propuesta siguiendo'l currículu del cursu.

PUESTA EN PRÁCTICA. ¿DANZAMOS O BAILLAMOS?⁴

Sesión 1

1. Facer una xunta de tola clas na que'l profesoráu anuncie'l nome del proyectu, desplicación de tolos temes que se van tratar y d'en qué va consistir el trabayu final.
2. Ensin ayuda de diccionarios intentar que l'alumnáu seya a dar les diferencies ente los dos verbos que tán nel enunciáu del proyectu (danzar y baillar). Llueu cada alumnu/a tien qu'enllenar una fueya cola definición escrita que quieran dar a cada palabra y acompaña de, polo menos, un dibuxu ilustrativu.

Los bailles tienen movimientos más llibres y folixeros, atentos dacuando a cambios y modes. Dellos tipos: a lo suelto (xota, saltón, muñera, gallegada, pericote...); a lo agarrao (valsiao, pasudoble, polka, rumba...), bailles de corru (xirandiyes, cariaú...); y bailles de xuegu (la xeringosa, los carrestillos...). El *Diccionariu* define asina'l verbu: **baillar**: v. Mover el cuerpu [al compás d'una música, d'un ritmu].

Les dances son solemnes, tán rellacionaes con un pervieyu calter máxicoritual. El *Diccionariu* define asina'l verbu: **danzar**: v. Baillar [delles persones agarraes de les manes y moviéndose en corru a compás].

Sesión 2

1. Nuna xunta de tola clas entrúgase-yos si conocen dalgún cantar pa danzar o pa baillar del conceyu, la comarca o otros llugares d'Asturies. Faciendo una grabación sonora d'ella, siempre que seya posible, enllenando pa ello la ficha qu'apaez como Anexu I.
2. Escuchar la grabación sonora de dos cantares, unu pa baillar y otru pa danzar. Pa baillar los *Llixeros* grabaos por Tuenda nel so primer discu homónimu, y pa danzar la *Danza de Candás* grabada pol Grupu de Baille

⁴ El llargor d'esti proyectu ye aproximáu. Cada profesor/a sedrá quien decida si ye'l tiempu afayadizu acordies cola so clas o necesita más o menos.

Tradicional San Félix nel discu *Pasamentu* de Muyeres y nel discu propiu *25 años a la gueta la tradición*.

3. L'alumnáu tien qu'escibir polo menos una estrofa de les que sonaron en clas.
4. Llevar caún/a una ficha pa casa pa que la rellenen sos padres, madres, güelos/es o otros parientes.

Sesión 3

1. Recoyer toles fiches que traiga l'alumnáu.
2. Deprendre al alumnáu a danzar⁵ la Danza de Candás primero con ayuda de música grabada y llueu cantada pol alumnáu. Si nes fiches traxeron cantares pa esta danza amestalos a los que se conseñen nesti artículu.

Na villa de Candás, sigue baillándose anguaño nos díes de fiesta una danza de corru na que participen homes, muyeres y neños del pueblu. La danza siempre la entamen seis o siete persones garraes pol deu moñín, y a partir d'equí empezaba a xuntase la xente.

Los brazos muévense alantre y atrás al empar de los pasos, parándolos bruscamente, quedando alantre un poco flexonaos a l'altura de la cintura, y atrás, relaxaos en paralelu a les piernes.

El cantar siempre lu entamaba un solista, davezu una muyer (aunque tamién podía ser un home), que cantaba'l primer versu. Darréu, repetíenlu tolos danzantes, que siguién cantando hasta'l final de la estrofa. Vamos poner un exemplu:

Canta una solista:

Todos los pepes son santos.

Y canten tolos danzantes:

*Todos los pepes son santos
y los demás pecadores (bis).
Pepito se llama'l mío,
santos son los míos amores.*

⁵ Pa ello necesítase un llugar ampliu, bien un aula o salón d'actos, bien un llugar albertestate.

La Danza en Candás baillábase antaño en tres tempos diferentes: San Antonio (13 de xunu), San Xuan (23 de xunu) y San Roque (16 d'agostu). Nos últimos trenta años el nacementu de l'Alborada (l'alborecer del 14 de setiembre) fizo qu'estos tempos s'enancharen nun día más.

Les lletres que se canten na danza yeren compuestas pola xente'l pueblu y iguábense en cuartetos independientes unes d'otres.

Hai estrofes específiques pa cada día de celebración y otres que se canten siempre que se danza⁶. Pa San Antonio cántase, por exemplu:

*Hoi se celebra la fiesta (bis)
de mi San Antonio madre (bis).
Los cuhetes y voladores
suben al cielo a adorate.*

Pa San Xuan:

*Nueche de San Xuan querida (bis)
dormirásla con cuidao (bis)
pa dar la enhorabuena
al galán que ponga'l ramo.*

Y pa San Roque:

*Por decir viva San Roque (bis)
me llevaron prisionero (bis).
Y agora que me sacaron
viva San Roque y el perro.*

Sesión 4

1. Recoyer toles fiches que traiga l'alumnáu.
2. Deprender al alumnáu a baillar⁷ la Xerandiya les Tres Perrines primero con ayuda de música grabada y llueu cantada pol alumnáu. Si nes fiches traxeron cantares pa esta danza amestalos a los que se conseñen nesti artículu.

⁶ Ver más estrofes nel anexu II.

⁷ Ver más estrofes nel anexu III.

Nes parroquies gozoniegues de Viodo y Cardo baillaben una xirandiya na que'l corru camina hacia la derecha y los/es danzantes enfrentaos/es baillen a lo suelto. Mientres dura la estrofa los/es que van d'espalda faen picaos⁸ colos brazos n'alto, y los que van de frente caminen y dan palmes. Nel estribillu los/es dos danzantes espatuxen, mueven los pies (primero unu y depués otru socesivamente) hacia alantre y cuando acaba'l cantar dan una vuelta y pásase a la siguiente estrofa.

Esti baille acompáñase de dellos cantares con estremaos sonos que sabemos que se cantaben nes parroquies gozoniegues de Mazaneda, Cardo, Podes, Verdicio y Viodo y les carreñines de Candás, El Pieloro y Priendes. La estrofa d'entamu ye:

*Tres perrines poco son
 y a mi mui poco m'abulten,
 si nun me das otres tres
 a to casa nun voi nunca.*

Y l'estribillu:

*Yá nun voi solina,
 yá nun voi sola, non,
 yá nun voi solina
 que l'amor me llevó.*

3. Repasar la Danza de Candás y amestar nuevos cantares si apaecen nes fiches que se recueyen.

⁸ *El Cancioneru l'Andecha* (2003: 36) desplica'l picáu asina, tornáu al asturianu: «Compónse de tres “marques” o botes de los pies nel suelu que s'encadenen socesivamente [...] La primera de los “marques” faise en situu, ensin mover el pie; el segundu col otru pie, allugándolu un pocu más p'alantre o cruzándolu dafechu delante del primer “marque”; y el terceru allúgase como'l primeru col mesmu pie y nel mesmu situu». Cerra Bada (1991: 22-23) tamién fala de tres movimientos. Traducimos les sos palabres al asturianu: «Davezu apóyase tol pesu del cuerpu nel pie qu'alternativamente apoyamos detrás, mientres que col que queda delante puntiase. Pero hai vegaes que'l baille pide mayor fuerza y celeridá, entós altérnase'l cuerpu de pie a pie amestando una sensación de pisotéu trabayosu. Pero, con más o menos intensidá, ye saltáu siempre. Ye'l pasu cimero y básicu de los bailles tradicionales. Val pa facer los desplazamientos y pue apaecer solu o combináu».

Sesión 5

1. Dixebrar al alumnáu en pequeños grupos. Cada grupu tien qu'analizar llingüísticamente los cantares recoyíos y los cantares de la danza y del baile que se recueyen nesti artículu. Tienen que buscar les diferencies entre la variedá llingüística de la zona y la variante estándar.
2. Escuchar el cantar *La saya* de Felpeyu⁹.
3. L'alumnáu tien qu'intentar escribir polo menos una estrofa del cantar amás del estribillu.
4. Repasar el baile y la danza deprendíos nes sesiones anteriores.

Sesiones 6 y 7

1. Iguar el trabayu final en grupos pequeños (en Powerpoint o presentaciones de Google) que tien qu'incluyir estes xeres:
 - a. Diferenciái ente *baillar* y *danzar*. Amestái la definición de les palabres feches por cada alumnu/a del grupu.
 - b. Atropái les fiches de los cantares recoyíos pol alumnáu del grupu.
 - c. Trescribí les estrofes de los cantares escuchaos.
 - d. Garrái una estrofa de los cantares tradicionales. Midíi los sos versos y analizái la rima.
 - e. Intentái facer una estrofa pa la Danza de Candás que cuente dalgún socedíu de la villa a lo llargo del últimu añu. Pa ello tenéi en cuenta, si ye posible y con ayuda del profesoráu, les característiques conseñaes nel puntu d.
 - f. Analizái llingüísticamente la fala de la zona desplicando les diferencies cola variedá estándar.
 - g. Buscái la lletra de *La saya* na páxina web de Felpeyu (www.felpeyu.com) y desplicái'l so argumentu. Esti ye un cantar escritu por Ruma Barbero a partir d'un cantar tradicional, ¿a qué cantar se paez?
 - h. Buscái toles apostrofaciones y contraiciones qu'apaecen nel cantar de Felpeyu y desplicái cómo se formaron.
 - i. Escoyéi una de les grabaciones sonores escuchaes y con ayuda d'un grabador de voz (<https://online-voice-recorder.com/es/>) falái perriba de la música aproximadamente un minutu sobre Muyeres, Tuenda o

⁹ Aparte de nel discu *Canteros* pue escuchase y vese'l videu en Youtube (www.youtube.com/watch?v=8tgjGcJ6fY).

Felpeyu. Alcordáivos de preparar primero'l testu que vais dicir y repar-tí lo que va dicir cada persona del grupu.

k. Al final, ¿danzamos o baillamos? ¿Qué verbu de los dos vos prestó más? ¿Por qué?

Sesiones 8 y 9

1. Esposición de los trabayu de cada grupu.
2. Xubir dalguna de les xeres feches al blogue de la clas.
3. Facer una xunta de tola clas na que l'alumnáu y el profesoráu analicen el trabayu desendolcáu a lo llargo del proyectu y el trabayu desendolcáu po-los grupos.

EVALUACIÓN

Depués de la esposición el profesoráu tien qu'apurir unes calificaciones del alumnáu. Nesa calificación numérica'l trabayu final tien un pesu importante porque nél ta la respuesta a la entuga o al retu llanzáu al entamu de la evalua-ción, pero tamién tienen que ser importantes tolos caminos que llevaron a esi fin (xeres desendolcaes; observación del trabayu en grupu, del comportamien-tu...). Pal éxitu d'esta manera de trabayar ye mui importante, como dicía Pujolàs (2009: 20)¹⁰ «la cohesión del grupu clas y un clima d'aula favorable al depren-dimientu». Ensin estes dos característiques ye cuasi imposible que s'algamen los oxetivos previstos al entamu del cursu.

PIESLLE

Esta ye la mio propuesta pa trabayar por proyectos los bailles y les dances as-turianas, pero cada profesor/a de Llingua Asturiana y Llitteratura tien que buscar la so propia propuesta atendiendo a los bailles y les dances de la so fastera.

¹⁰ Nel orixinal en castellanu.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2000): *Diccionariu de la Llingua Asturiana*. Uviéu, ALLA.
- Andecha folclor d'Uviéu (2003): *El cancionero l'Andecha. La jota n'Asturies*. Uviéu, Andecha Folclor d'Uviéu.
- CAMPS, Anna (2017): «Los proyectos de lengua», en *Textos* 78: 8-17.
- CARBONELL, LEONOR & GÓMEZ DEL MORAL, María (1993): «Los proyectos de trabajo y el aprender a aprender en educación infantil», en *Revista Aula de Innovación Educativa* 11: 38-44.
- CERRA BADA, Yolanda (1991): *Bailes y danzas tradicionales en Asturias*. Uviéu, idea.
- Decretu 43/2015, de 10 de xunu, pol que se regula la ordenación y s'afita'l currículu de la Educación Secundaria Obligatoria n'Asturies (BOPA de 30 de xunu de 2015).
- DOMÍNGUEZ CHILLÓN, Gloria (2000): *Proyectos de trabajo: una escuela diferente*. Madrid, La Muralla.
- FELPEYU (2004): *Canteros*. Xixón, Tierra discos.
- FERNÁNDEZ, Xurde (2008): «Dellos bailles y dances nos conceyos del Cabu Peñes», en *Baile y danza tradicional n'Asturies*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies: 75-80.
- GRUPU DE BAILLE TRADICIONAL SAN FÉLIX (2007): *Asturies n'otra dómina. Los bailles y les dances*. Candás, Grupu de Baille Tradicional San Félix.
- (2004): *La danza de Candás*. Candás, Grupu de Baille Tradicional San Félix.
- (2008): *25 años a la gueta de la tradición*. Xixón, Algamar.
- HERNÁNDEZ, Fernando & MONTSERRAT Ventura (1998): *La organización del currículum por proyectos de trabajo*. Barcelona, Octaedro.
- JOHNSON, David W. & Roger T. JOHNSON & Edythe D. HOLUBEC (1999): *El aprendizaje cooperativo en el aula*. Buenos Aires, Paidós.
- LÁZPITA, Aitor (2016): «¿Solo en la Bolera?», en *Cuadernos de Pedagogía* 472: 47-50.
- MUYERES (2001): *Pasamentu*. Uviéu, Fonoastur.
- PUJOLÀS, Pere (2009): *Aprendizaje cooperativo y educación inclusiva: una forma práctica de aprender juntos alumnos diferentes*. Vic, Universidá.
- TRUJILLO, Fernando (2017): «Aprendizaje basado en proyectos. Líneas de avance para una innovación centenaria», en *Textos* 78: 42-48.
- TUENDA (2005): *Tuenda*. Xixón, Tierra discos.

ANEXU I

Fecha de recoyida:
Nome:
Edá: Lluugar de recoyida:
Títulu del cantar:
Cantar:
¿Hai grabación? (sí/non)

ANEXU II. DANZA DE CANDÁS

*San Antonio ta durmiendo (bis)
debaxo un barril de raba (bis).
Despierta santo bendito,
vamos a tiralo al agua.*

*A mi cabecera tengo (bis)
dos cuadrinos nada más (bis).
La Virxen de Covadonga
y el Santo Cristo de Candás.*

*Nun quiero zapato baxo (bis)
que se me llena d'arena (bis);
nun quiero amores d'arriba
que los tengo na ribera.*

*Vale más un marinero (bis)
cola ropa de la mar (bis)
que venticinco de tierra
vestíos de militar.*

*A todos los que nos miran (bis)
esta danza dedicamos (bis).
Que nos perdonen si pueden
por lo poco que cantamos.*

ANEXU III. XERANDIYA LES TRES PERRINES

*Solina voi a la fuente,
solina voi al molino,
pero si tu m'acompañes
nun voi sola voi contigo.*

Estribillu I

*Yá nun voi solina,
yá nun voi sola, non,
yá nun voi solina
que l'amor me llevó.*

*Tengo pena y alegría,
tengo dos males a un tiempo,
cuando la pena me mata
l'alegría me da aliendo.*

Estribillu I

*Voi a mudar de tonada
y ustedes lo van a ver
como muden los soldaos
de casa pal cuartel.*

Estribillu I

*Soi melitar vida mía
y estranxero nesta tierra,
y a mi lo mesmo me da
madre que Sierra Morena.*

Estribillu 2

*Que soi melitar,
melitar y melitar,
que soi melitar
y t'olvido por un rial.*

*El llugarín de La Ren,
llugar de muncha alegría,
onde se gasten zapatos
de nueche como de día.*

Estribillu 2

*Arriba galán y sube
y ponte nel miradero
qu'a mi segura me tienes
si otro nun viene primero.*

Estribillu 3

*Arriba galán cara de cielo,
arriba galán que por ti muerro.*

*El día que tu naciste
corazón de corazones,
el día que tu naciste
nacieron los míos amores.*

Estribillu 3

*Tres perrines poco son
y a mi bien poco m'abulten,
si nun me das o tres tres
nun vuelvo a to casa nunca.*

Estribillu 4

*Que tu me lo dixisti,
que tu me lo dirás
que tu me lo dixisti
camín de Candás.*